

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю  
Декан факультета  
социологии и управления



О.В. Василенкова  
30 августа 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ  
ТЕРМИНОЛОГИЯ И ОСНОВЫ ПЕРЕВОДА НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ»**

Уровень основной образовательной программы: магистратура

Направление подготовки: 39.04.01 Социология

Направленность (профиль): Социология управления

Форма обучения: очная

Срок освоения ОПОП: нормативный – 2 года

Факультет социологии и управления

Кафедра: иностранных языков

Рязань, 2019

## **ВВОДНАЯ ЧАСТЬ**

### **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов» являются: формирование у обучающихся компетенций, предусмотренных ФГОС ВО 3++, развитие коммуникативной компетентности магистрантов, позволяющей использовать иностранный язык в профессиональной и научной деятельности; повышение их профессиональной компетентности, расширение общего кругозора, способности к самообразованию, повышение уровня общей культуры, культуры мышления, общения и речи; воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов, формирование готовности содействовать налаживанию межкультурных и научных связей, представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах, знакомиться с научной и справочной зарубежной профессионально-ориентированной литературой.

### **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА**

2.1. Дисциплина Б1.В.02 «Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов» относится к «Части, формируемой участниками образовательных отношений» Блока 1.

2.2. Для изучения данной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины:

- Иностранный язык

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- Информационная культура научной работы,  
- Теория и история управления.

2.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся универсальных (УК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	Код и содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть (навыками)
1	2	3	4	5	6
1.	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие на русском и иностранном(ых) языках на основе владения системой норм русского и иностранного(ых) языков, в том числе с использованием современных коммуникативных технологий.	Правила и социокультурные нормы построения иноязычного предложения, языковой материал изучаемого ИЯ.	Формулировать фразы на изучаемом ИЯ согласно нормам построения иноязычного предложения.	Основными логическими приемами обработки информации, лингвистической и дискурсивной компетенциями социолингвистической компетенцией, стратегией и тактикой общения на ИЯ.
		УК-4.2. Использует современные коммуникативные технологии в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном(-ых) языках.	Лингвострановедческую информацию, основные культурные достижения стран изучаемого языка, необходимые для общения в профессиональной сфере.	Определять свое поведение согласно условиям коммуникации и нравственным нормам поведения и общения. Поддерживать устные и письменные речевые контакты на ИЯ в сферах и	Социолингвистической, «стратегической», социальной компетенциями, необходимыми для иноязычного общения в профессиональной и научной сферах, ИКТ при поиске необходимой

				ситуациях профессионального общения.	информации в процессе решения коммуникативных задач на ИЯ.
		УК-4.3. Создает на русском и иностранном(-ых) языках письменные тексты профессиональной тематики научного и официально-делового стилей речи; владеет базовыми навыками редактирования собственных текстов.	Лингвистические средства ИЯ, необходимые для профессионального общения.	Использовать лингвострановедческие и социокультурные знания для общения на ИЯ. Следовать основным нормам, принятым в научном и профессиональном общении на РЯ и ИЯ.	Необходимыми навыками деловой коммуникации на ИЯ. Навыками перевода, реферирования и аннотирования профессионально-ориентированных текстов.
3.	УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Анализирует и объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними.	Особенности профессиональной деятельности в избранной сфере в стране изучаемого языка.  Социокультурные сведения в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами.	Устанавливать и поддерживать контакты с зарубежными коллегами в профессиональной сфере в соответствии с культурными особенностями стран изучаемого языка.	Навыками межкультурного взаимодействия на ИЯ в профессиональной и научной сферах.

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	1 курс	
		Семестр 1	Семестр 2
		часов	часов
1	2	3	4
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	52	52	
В том числе:			
Лекции (Л)			
Практические занятия (ПЗ), Семинары (С)	52	52	
Лабораторные работы (ЛР)	-		
Иные виды занятий	-		
2. Самостоятельная работа студента (всего)	56	56	
3. Курсовая работа (при наличии)	КП		
	КР		
Вид промежуточной аттестации	зачет (З),	3	3
	экзамен (Э)		
ИТОГО: общая трудоемкость	Часов	108	108
	Зач. ед	3	3

## 2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Содержание раздела в дидактических единицах
1	2	3	4
1	1	Развитие социологической науки в стране изучаемого языка	Фонетика: фонетические стандарты иностранного языка. Ударение, ритм, интонация иноязычной речи. Грамматика: грамматические конструкции характерные для профессиональной сферы. Лексика: профессионально-ориентированная лексика. Чтение: чтение профессиональных текстов общенаучной тематики. Говорение: диалогическое и монологическое высказывание по заданной профессиональной тематике. Аудирование: понимание диалогической и монологической речи. Письмо: составление реферата, аннотации текста.
2	2	Основы коммуникации в научной сфере	Фонетика: основные интонационные модели иноязычной речи. Грамматика: грамматические конструкции характерные для ситуаций делового научного общения. Лексика: лексика, характерная для научного общения. Составление словарной базы научных терминов по направлению подготовки. Чтение: научных статей по теме исследования. Говорение: диалогическое и монологическое высказывание по тематике научного исследования. Овладение навыками публичной речи на англ. яз. Аудирование: прослушивание подкастов и просмотр видео по общенаучной тематике. Письмо: написание доклада и аннотации к диссертации.
2	3	Деловое общение	Фонетика: понятие о ненормативном произношении. Грамматика: грамматические конструкции характерные для профессиональной и деловой сфер. Лексика: лексика, характерная для деловой сферы. Чтение: чтение деловой корреспонденции. Говорение: диалогическое и монологическое высказывание по тематике деловой сферы. Аудирование: прослушивание текстов по тематике деловой сферы. Письмо: написание различных видов деловых писем, резюме, сопроводительного письма.

2.2. Перечень лабораторных работ (при наличии), примерная тематика курсовых работ (при наличии)

- не предусмотрены

### **3.САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА**

Самостоятельная работа осуществляется в объеме 56 часов (указать в соответствии с учебным планом). Видами СРС являются:

- Выполнение заданий при подготовке к практическим занятиям;
- Выполнение заданий при подготовке к контрольным работам;
- Работа со справочными материалами (словарями);
- Изучение основной литературы;
- Изучение дополнительной литературы;
- Реферирование профессионально-ориентированных материалов периодической печати;
- Подготовка доклада с презентацией;
- Выполнение индивидуальных домашних заданий.

#### 4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Формами текущего контроля успеваемости по дисциплине «Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов» являются:

- устный опрос;
- комбинированный опрос;
- тестирование;
- собеседование по теме;
- письменный отчет по заданиям для самостоятельной работы.

#### 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 5.1. Основная литература.

п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год
1	2
1.	Барановская Т.А., Захарова А.В., Поспелова Т.Б., Суворова Ю.А. Английский язык для академических целей. English for academic purposes [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов/ Под редакцией Барановской Т.А. – Москва: Научная школа ВШЭ, 2020. – 198 с. – Режим доступа <a href="https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-akademicheskikh-celey-english-for-academic-purposes-450869">https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-akademicheskikh-celey-english-for-academic-purposes-450869</a> (дата обращения 30.03.2020)
2.	Евсюкова, Е. Н. Английский язык. Reading and Discussion [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / Е. Н. Евсюкова, Г. Л. Рутковская, О. И. Тараненко. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 147 с. — <a href="http://www.biblio-online.ru/bcode/454160">Режим доступа http://www.biblio-online.ru/bcode/454160</a> (дата обращения: 30.03.2020)
3.	Чикилева, Л. С. Английский язык для публичных выступлений (B1-B2)[Электронный ресурс] : English for public speaking : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Л. С. Чикилева. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 167 с. — <a href="http://www.biblio-online.ru/bcode/451480">Режим доступа http://www.biblio-online.ru/bcode/451480</a> (дата обращения: 30.03.2020).



## 5.2. Дополнительная литература

п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год
1	2
1.	Английский язык [Электронный ресурс]: учебно -методическое пособие /Е. Е. Сухова и др. - Рязань: Концепция, 2014. - 64 с._ Режим доступа: <a href="http://elibrary.ru/item.asp?id=23141900">http://elibrary.ru/item.asp?id=23141900</a> , по паролю (дата обращения: 30.03.2020)
2.	Деловая переписка на английском языке [Электронный ресурс] : Business English Correspondence : учебно-методическое пособие / под ред. Е. Е. Суховой, А. В. Мамедовой ; РГУ имени С. А. Есенина. - Рязань : Издатель Ситников, 2010. - 96 с. – Режим доступа: <a href="http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/2502">http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/2502</a> (дата обращения: 30.03.2020)
3.	Поплавская, Т. В. Английский язык. Проблемы коммуникации :[Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / Т. В. Поплавская, Т. А. Сысоева. — М. : Издательство Юрайт, 2020. — 175 с. — Режим доступа: <a href="http://www.biblio-online.ru/bcode/455595">http://www.biblio-online.ru/bcode/455595</a> (дата обращения: 30.03.2020).
4.	Профессионально-ориентированный язык английской газеты [Электронный ресурс] = Vocationally Oriented Newspaper English : учебно-методическое пособие для студентов и аспирантов / Е. Е. Сухова [и др.] ; РГУ имени С. А. Есенина. - Рязань: РГУ, 2010. - 128 с. – Режим доступа: <a href="http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/2503">http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/2503</a> (дата обращения: 30.03.2020)
5.	Федорова М.А. Ф33 От академического письма — к научному выступлению. [Электронный ресурс] = Английский язык : учеб. пособие / М.А. Федорова. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. — 168 с. Режим доступа: <a href="http://in-jaz.omgtu.ru/wp-content/uploads/2012/09/Angl_yaz_Ot_akademicheskogo_pisma_-_k_nauchnomu_vystupleniyu.pdf">http://in-jaz.omgtu.ru/wp-content/uploads/2012/09/Angl_yaz_Ot_akademicheskogo_pisma_-_k_nauchnomu_vystupleniyu.pdf</a> (дата обращения: 30.03.2020)

## 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Научная библиотека РГУ имени С. А. Есенина [Электронный ресурс]: сайт. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru>, свободный (дата обращения: 30.03.2020).
2. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 30.03.2020).
3. Электронный каталог НБ РГУ имени С. А. Есенина [Электронный ресурс]: база данных содержит сведения о всех видах литературы, поступающих в фонд НБ РГУ имени С.А. Есенина. –Рязань. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru/marc>, свободный (дата обращения: 30.03.2020).

4. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 30.03.2020).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее сеть, необходимых для освоения дисциплины:

1. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 30.03.2020).
2. GoogleEarth [Электронный ресурс]: электронный сервис. – Режим доступа: <https://www.google.com/earth>, свободный (дата обращения: 30.03.2020).
3. Lingualeo. Покори язык [Электронный ресурс]: сайт для изучения английского языка. – Режим доступа: <http://lingualeo.com/ru>, свободный (дата обращения: 30.03.2020)
4. UsefulEnglish [Электронный ресурс]: сайт для изучающих английский язык как иностранный. – Режим доступа: <http://www.usefulelenglish.ru>, свободный (дата обращения 30.03.2020)
5. Английский язык для начинающих [Электронный ресурс]: образовательный сайт. – Режим доступа: <http://www.englishtexts.ru>, свободный (дата обращения 30.03.2020)
6. Википедия [Электронный ресурс]: свободная энциклопедия. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/>, свободный (дата обращения: 30.03.2020)

5.5. Периодические издания:

1. Архив номеров журнала «Esquire». [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.esquire.com/>, свободный (дата обращения: 30.03.2020).
2. Архив номеров журнала «Theatlantic». [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.theatlantic.com/world/>, свободный (дата обращения: 30.03.2020).
3. Архив номеров журнала «Hot English». [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://list-english.ru/pdf/mag/HotEnglish152.pdf>, свободный (дата обращения: 30.03.2020).
4. Архив номеров журнала «Popular science». [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.popsci.com/>, свободный (дата обращения: 30.03.2020).
5. Архив номеров журнала «ScienceNews». [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.sciencenews.org/>, свободный (дата обращения: 30.03.2020).
6. Архив номеров журнала «People». [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://people.com/>, свободный (дата обращения: 30.03.2020).

## Информационные агентства новостей на английском языке:

1. wn.com (= worldnews.com) (Перевод) WorldNews (Всемирные новости) [Электронный ресурс]: Обзор новостей по страницам информационных агентств мира.- Режим доступа: <https://wn.com/> свободный (дата обращения: 30.03.2020)
2. wnnetwork.com (Перевод) WN Networks (Всемирные новостные Сети) [Электронный ресурс]: Основные рубрики. – Режим доступа: <https://www.networkworld.com/>, свободный (дата обращения: 30.03.2020)
3. euronews.net (Перевод) EuroNews на английском (Европейские новости) [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://euronews.net/> свободный (дата обращения 30.03.2020)
4. bbc.co.uk (Перевод) BBC (Би-Би-Си) Internationalversion (Англия) [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://bbc.co.uk/>, свободный (дата обращения 30.03.2020)
5. cnn.com (Перевод) - агентство новостей CNN (U.S.Edition) (Си-Эн-Эн США) [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://cnn.com/>, свободный (дата обращения 30.03.2020)
6. usatoday.com (Перевод) USA Today (Америка сегодня) (США) [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://usatoday.com/>, свободный (дата обращения 30.03.2020)

## **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Лекционные аудитории с наличием презентационного оборудования и выходом в Интернет, компьютерный класс с наличием презентационного оборудования и выходом в Интернет, видеопроектор, ноутбук, переносной экран. В компьютерном классе установлены средства MSOffice: Word, Excel, PowerPoint и др.

## **7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	Проработка рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Освоение основных аспектов изучения иностранного языка: фонетики, грамматики и лексики. Развитие навыков чтения, говорения, письма и аудирования на основе профессионально ориентированных текстов. Выполнение различных видов упражнений для формирования и закрепления основных речевых навыков. Подготовка ответов к контрольным

	вопросам по изучаемой тематике, просмотр рекомендуемой литературы, работа с профессионально ориентированным текстом, прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме и др.
Подготовка к экзамену/зачету	При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на пройденный лексический, грамматический и фонетический материал, изученную профессионально ориентированную тематику для устной беседы с преподавателем, рекомендуемую аутентичную специальную литературу и др.

## **8. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА:**

Набор ПО для кафедральных ноутбуков	
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г
Офисное приложение LibreOffice	свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	свободно распространяемое ПО
Браузер изображений FastStoneImageViewer	свободно распространяемое ПО
PDF ридер FoxitReader	свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC media player	свободно распространяемое ПО
Запись дисков ImageBurn	свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVu Browser Plug-in	свободно распространяемое ПО